

N.V. Pigulevskaya, *Katalog siriyskikh rukopisey Leningrada* [Catalogue of the Syriac manuscripts in Leningrad]. Moscow-Leningrad, 1960 (Palestinskiy sbornik 6 (69)).

[An abridged translation was made by GRIGORY KESSEL ([gregorykessel@yahoo.com](mailto:gregorykessel@yahoo.com)) in 2006]

A present translation was aimed to provide non Russian speaking scholars with basic information about the Syriac manuscripts in St.Petersburg. Although it can not substitute a full and very reach description of Pigulevskaya, it nevertheless may serve as a first guide to the original catalogue.

In what follows each manuscript is presented according to the following pattern: number according to the Pigulevskaya' catalogue; shelf mark; title; support; folios number; script (I changed "nestorian", "jacobite" and "melkite" into "East Syriac", "West Syriac" and "Rum Orthodox" respectively); date (if the exact date is absent in the manuscript, Pigulevskaya proposed a probable estimation based on examination of the handwriting); at last I mention if there is a colophon and refer to a page of the catalogue (not of the manuscript!) where the Syriac text of it can be found. It was not attempted here either to supplement or to correct or to update the description of Pigulevskaya.

Syriac manuscripts of Leningrad (now Saint Petersburg) are preserved in two different libraries: the library of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (mss XI, XIII, XVIII, XX, XXII, XXVI, XXVIII, XXIX, XXXII, XXXIV, XXXVI, XXXVII, XXXIX, XLI, XLIII, XLIV-XLVII, L, LII, LIV, LVII, LX, LXI-LXIII, LXVIII, LXX, LXXI, LXXII, LXLXXIV-LXXVIII) and the National Library of Russia (mss I-V, VI-X, XII, XIV-XVII, XIX, XXI, XXIII-XXV, XXVII, XXVIII, XXX, XXXI, XXXIII, XXXV, XXXVIII, XL, XLII, XLVIII, XLIX, LI, LIII, LV, LVI, LVIII, LIX, LXIV-LXVII, LXIX, LXXIII).

NB. Each of those libraries offers a reproduction service and can prepare digital copies. Please write at [orientsekt@nlr.ru](mailto:orientsekt@nlr.ru) (National Library of Russia) and [mssdep@yandex.ru](mailto:mssdep@yandex.ru) (Institute of Oriental Studies) for further information. However, not every order on copying of particular manuscript is usually completed, because of the Counsel of keepers which has a right to ban.

## **Biblical texts**

- I. First and Second books of Samuel.*  
National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 2.  
Parchment.  
78 fols.  
Estrangela.  
Beginning of the 6th c.  
Colophon – p. 13.
- II. First and Second books of the Kingdoms (lower layer of the palimpsest, cf. № XXIII).*  
National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 17.  
Parchment.  
57 fols.  
Estrangela.  
VI c.
- III. Psalter (with Arabic translation).*  
National Library of Russia, Vostochniy fond 618.  
Paper.  
223 fols.  
Rum Orthodox script.  
1424.  
Colophon – p. 17.
- IV. Psalter.*  
National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 19.  
Parchment.  
185 fols.  
Rum Orthodox script.  
VIII-IX c.
- V. Psalms 24, 25.*  
National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 9.  
Paper fragment.  
East Syriac script.
- VI. Psalm 123, 124.*  
National Library of Russia, Grecheskaya seria CXIX.  
Parchment.  
Christian-Palestinian Aramaic.
- VII. Four Gospels.*  
National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 20.  
Parchment.  
154 fols.  
Early East Syriac script.

VII c.

*VIII. New Testament.*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 23.

Parchment.

270 fols.

Early East Syriac script.

X-XI c.

AD 981.

Colophon – p. 24.

*IX. Gospels of Mathew, Markus and Lucas.*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 5.

Parchment.

43 fols.

East Syriac script.

IX-X c.

*X. Four Gospels (with Arabic translation).*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 26.

Paper.

320 fols.

West Syriac script.

AD 1467.

Colophon – p. 28.

*XI. Gospels of Mathew, Lucas, John.*

Institute of Oriental Studies, Osnovnoy fond 18, 19, 20.

Paper.

55+45+45 fols.

West Syriac script.

AD 1808.

*XII. Four Gospels.*

National Library of Russia, Vostochniy fond 619.

Paper.

113+1 fols.

Hebrew script rashi.

AD 1518.

Colophon – p. 44 (Maronite Patriarch Peter Simeon VI is mentioned).

*XIII. Four Gospels.*

National Library of Russia, Osnovnoy fond 6.

Paper.

107 fols.

West Syriac script.

AD 1578.

Colophon – p. 45.

*XIV. Four Gospels.*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 25.  
Paper.  
202 fols.  
East Syriac script.  
AD 1596  
Colophon – p. 49-50.

*XV. Epistles of Apostle. Paul.*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 3.  
Parchment.  
112 fols.  
Estrangela.  
V-VI c.  
From the Deir el-Surian's library.

*XVI. Acts, chapter 20.*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 6.  
One parchment folio.  
Estrangela.  
VI-VII c.

*XVII. Fragments from the Bible (lower layer of the palimpsest; upper layer is a Georgian text).*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 16.  
Parchment.  
Christian-Palestinian Aramaic.

**Lectionaries.**

*XVIII. Lectionary (readings from the Gospels for the Sundays and feasts of the year; readings for different occasions).*

Institute of Oriental Studies, Osnovnoy fond 1.  
Paper.  
103 fols.  
East Syriac script.  
1600.  
Colophon – p. 56.

*XIX. Lectionary (readings from the Gospels for the Sundays and feasts of the year).*

National Library of Russia, Sobranie Dukhovnoy Akademii B I № 14  
Paper.  
117 fols.  
East Syriac script.  
AD 1678.  
Colophon – p. 64-65.

- XX. *Lectionary (readings from the Gospels for the Sundays and feasts of the year; incomplete; illustrations).*  
Institute of Oriental Studies, Diettrich collection 1.  
Paper.  
156 fols.  
East Syriac script.  
XVII c.
- XXI. *Readings from the Epistles of St. Paul (readings for the Sundays and feasts of the year; incomplete).*  
National Library of Russia, Vostochniy fond 621.  
Parchment.  
111 fols.  
Estrangela.  
VII–VIII c.
- XXII. *Readings from the Epistles of St. Paul (readings for the Sundays and feasts of the year; incomplete).*  
National Library of Russia, Osnovnoy fond 2.  
Paper.  
127 fols.  
East Syriac script.  
AD 1243.  
Colophon – p. 87.
- XXIII. *Lectionary (readings from the New and Old Testament for the Sundays and feasts of the year; incomplete; upper layer of the palimpsest, cf. II).*  
National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 17.  
Parchment.  
57 fols.  
Rum Orthodox script.

### **Patristics and Commentaries**

- XXIV. *Eusebius of Caesarea, Ecclesiastical history.*  
National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 1.  
Parchment.  
123 fols.  
Estrangela.  
AD 462.  
Colophon – p. 95.  
From the Deir el-Surian's library.
- XXV. *Homilies of John Chrysostom and Gregory of Nazianz (two manuscripts bound together).*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 12.  
Parchment.  
222 fols.  
Estrangela.  
VII–VIII c.

XXVI. *Homilies of Severus of Antioch [another part of the same ms is XXVII].*  
Institute of Oriental Studies, Likhatchev collection 2.  
Parchment.  
53 fols  
Estrangela.

XXVII. *Homilies of Severus of Antioch [another part of the same ms is XXVI].*  
National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 10.  
Parchment.  
24 fols.  
Estrangela.

XXVIII. *Homilies of Mar Narsai.*  
Institute of Oriental Studies, Diettrich collection 6.  
Paper.  
299 fols  
East Syriac script.  
XVIII-XIX c.

XXIX. *Homilies of Mar Narsai.*  
Institute of Oriental Studies, Diettrich collection 5.  
Paper.  
161 fols.  
East Syriac script.  
XIX c.

XXX. *Fragment from Martyrius Sahdona.*  
National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 13.  
Two parchment folios.  
Estrangela.  
AD 837.  
Colophon – p. 109.

XXXI. *Fragments from homilies.*  
National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 21.  
Two parchment folios.  
Estrangela.  
Christian-Palestinian Aramaic.

XXXII. *Treatises on the causes of the feasts.*  
Institute of Oriental Studies, Diettrich collection 7.  
Paper.

179 fols  
East Syriac script.  
AD 1894.  
Colophon – p. 110.

XXXIII. *Isho 'dad of Merw, Commentary on the New Testament.*  
National Library of Russia, Vostochniy fond 622.  
Paper.  
East Syriac script.  
AD 1490.  
Colophon – p. 113.

XXXIV. *Commentary on the Pentateuch; Commentary on the canons of Isho 'yaw III.*  
Institute of Oriental Studies, Diettrich collection 2.  
Paper.  
173 fols.  
East Syriac script.  
XVIII c.  
Colophon – p. 116.

XXXV. *Commentary on the books of the prophets.*  
National Library of Russia, Sobranie Dukhovnoy Akademii Б II № 57.  
Paper.  
145 fols.  
East Syriac script.  
AD 1842.  
Colophon – p. 117-118.

XXXVI. *Canons of the Synod of Nicaea (incomplete, list of the participants in Greek and Syriac).*  
Institute of Oriental Studies, Likhatchev collection 1.  
Parchment folio.  
Estrangela.  
IX c.

### **Secular literature and documents**

XXXVII. *Astronomical treatise (in Syriac and Arabic).*  
Institute of Oriental Studies, Diettrich collection a.  
Paper.  
28 fols.  
West Syriac script.  
XIX c.

XXXVIII. *Medical treatise.*  
National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 24.

Two parchment folios.  
Estrangela.  
IX c.

*XXXIX. Collection of charms.*

Institute of Oriental Studies, Osnovnoy fond 4.  
Paper.  
40 fols.  
East Syriac script.  
XVII-XVIII c.

*XL. Collection of charms.*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 18.  
Paper.  
8 fols.  
East Syriac script.  
XIX c.

*XLI. Chonicle of Yohannan bar Penkaye.*

Institute of Oriental Studies, Diettrich collection c.  
Paper.  
232 fols.  
East Syriac script.  
AD 1840.  
Colophon – p. 131.

*XLII. Fragment from the work of Moses bar Kepha.*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 15.  
One paper folio.  
West Syriac script.

*XLIII. Yohannan bar Zo 'bi, Grammar; Elias of Nisibis, Grammar.*

Institute of Oriental Studies, Diettrich collection b.  
Paper.  
East Syriac script.  
AD 1746.  
Colophon – p. 136.

*XLIV. Arsenios Fakhuri, Grammar (many notes in Italian).*

Institute of Oriental Studies, Likhatchev collection 4.  
Paper.  
West Syriac script.  
AD 1872-1873.

*XLV. Conjugation of the verb baz.*

Institute of Oriental Studies, Osnovnoy fond 12.



Two paper folios.  
East Syriac script.

*XLVI. Letter of the Maronite Patriarch John-Peter (in Italian, with autograph in Syriac).*

Institute of Oriental Studies, Likhatchev collection 6.

One paper folio.

AD 1649.

*XLVII. Letter of the Maronite Patriarch Peter-Moses (in Latin).*

Institute of Oriental Studies, Likhatchev collection 5.

Paper.

AD 1561.

### **Hagiography.**

*XLVIII. Collection of lives of some saints.*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 4.

Parchment.

142 fols.

Estrangela.

VI c.

From the Deir el-Surian's library.

*XLIX. Live of the Peter the Publican and Anastasia.*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 14.

Two parchment folios.

Rum Orthodox script

*L. Collection of lives.*

Institute of Oriental Studies, Diettrich collection d.

Paper.

East Syriac script.

AD 1888.

Colophon – p. 145.

*LI. Life of Ephrem the Syrian.*

National Library of Russia, Sobranie Dukhovnoy Akademii Б III № 4.

Paper.

East Syriac script.

XVII-XVIII.

Colophon – p. 146.

*LII. Miracles of St. Nicolas.*

Institute of Oriental Studies, Osnovnoy fond 13.

Paper.

Rum Orthodox script.  
Modern transcript of the Ms. Br. Libr. Add. 14645.

### **Liturgical texts.**

*LIII. Collection of the liturgies (Jacob the Apostle, Simeon Kifa, John Chrysostom, Dionysios).*

National Library of Russia, Sobranie Dukhovnoy Akademii Б I № 9.

Paper.

88 fols.

West Syriac script.

AD 1805.

*LIV. Liturgy of John Chrysostom.*

Institute of Oriental Studies, Likhatchev collection 3.

Paper scroll.

Rum Orthodox script.

XVI-XVII c.

*LV. Akathistos.*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 11.

Parchment.

15 fols.

Rum Orthodox script.

X-XI c.

*LVI. Stichera to John the Theologian.*

National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 8.

Parchment.

9 fols.

Rum Orthodox script.

XII-XIII c.

*LVII. Service to martyrs.*

Institute of Oriental Studies, Osnovnoy fond 14.

One paper folio.

Eats-Syriac script.

Originates from Astana, near Turfan.

*LVIII. Ktawa da-qdam wa-dbatar (two manuscripts bound together).*

National Library of Russia, Sobranie Dukhovnoy Akademii Б II № 55.

Paper.

136 fols.

East Syriac script.

AD 1818.

Colophon – p. 156-157.

*LIX. Ktawa da-qdam wa-dbatar.*

National Library of Russia, Sobranie Dukhovnoy Akademii Б III № 1.

Paper.

166 fols.

East Syriac script.

AD 1794.

Colophon – p. 160-161.

*LX. Beth gazza.*

Institute of Oriental Studies, Diettrich collection 8.

Paper.

230+202 fols.

East Syriac script.

AD 1659.

Colophon – p. 162-163.

*LXI. Service for the fast of ninevites (Ba'uta ninwaye).*

Institute of Oriental Studies, Diettrich collection 4.

Paper.

120 fols.

East Syriac script.

XVII-XVIII c.

*LXII. Service of the Moses' 'seven days'.*

Institute of Oriental Studies, Osnovnoy fond 5.

Paper.

8 fols.

East Syriac script.

XVII-XVIII c.

*LXIII. Morning and evening prayers.*

Institute of Oriental Studies, Diettrich collection 3.

Paper.

168 fols.

West Syriac script.

XVII-XVIII c.

*LXIV. Service book for the priests.*

National Library of Russia, Sobranie Dukhovnoy Akademii Б II № 54.

Paper.

118 fols.

East Syriac script.

AD 1801.

Colophon – p. 174.

*LXV. Prayers for different occasions.*

National Library of Russia, Osnovnoy fond 22.  
Paper.  
339 fols.  
Rum Orthodox script.  
XIV-XV c.

*LXVI. East Syriac Marriage service.*

National Library of Russia, Sobranie Dukhovnoy Akademii Б III № 3.  
Paper.  
55 fols.  
East Syriac script.  
AD 1672.  
Colophon – p. 180.

*LXVII. East Syriac Burial service.*

National Library of Russia, Sobranie Dukhovnoy Akademii Б II № 56.  
Paper.  
104 fols.  
East Syriac script.  
AD 1678.  
Colophon – p. 181.

*LXVIII. Hymns of Giwargis Warda.*

Institute of Oriental Studies, Osnovnoy fond 3.  
Paper.  
177 fols.  
East Syriac script.  
XVII-XVIII c.

*LXIX. Hymns of Kamis bar Qardahe.*

National Library of Russia, Sobranie Dukhovnoy Akademii Б III № 5.  
Paper.  
148 fols.  
East Syriac script.  
XIII-XIV c.

*LXX. Fragment from a liturgical book.*

Institute of Oriental Studies, Kozlov collection 1.  
Paper folio.  
East Syriac script.  
Originates from Khara-Khoto.

*LXXI. Fragment from a liturgical book.*

Institute of Oriental Studies, Kozlov collection 2.  
Paper folio.  
East Syriac script.  
Originates from Khara-Khoto.

- LXXII. Fragment from a liturgical book.*  
Institute of Oriental Studies, Kozlov collection 3.  
Paper folio.  
East Syriac script.  
Originates from Khara-Khoto.
- LXXIII. Fragment from a liturgical book.*  
National Library of Russia, Siriyskaya novaya seria 7.  
Paper folio.  
Rum Orthodox script.
- LXXIV. Fragment from hymns of Giwargis Warda.*  
Institute of Oriental Studies, Osnovnoy fond 7.  
Three paper folios.  
East Syriac script.
- LXXV. Fragment from a hymn of Giwargis Warda.*  
Institute of Oriental Studies, Osnovnoy fond 8.  
One paper folio.  
East Syriac script.
- LXXVI. Fragment from a liturgical book.*  
Institute of Oriental Studies, Osnovnoy fond 9.  
Paper folio.  
East Syriac script.
- LXXVII. Fragment from a liturgical book.*  
Institute of Oriental Studies, Osnovnoy fond 10.  
Paper folio.  
East Syriac script.
- LXXVIII. Fragment from a liturgical book.*  
Institute of Oriental Studies, Osnovnoy fond 11.  
Paper folio.  
East Syriac script.  
XVI-XVII c.

## APPENDIX

### CONCORDANCE BETWEEN SHELF MARKS AND CATALOGUE NUMBERS.

#### Manuscripts of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences.

Osnovnoy fond [main fond]:

- № 1 – XVIII
- № 2 – XXII
- № 3 – LXVIII
- № 4 – XXXIX
- № 5 – LXII
- № 6 – XIII
- № 7 - LXXIV
- № 8 - LXXV
- № 9 - LXXVI
- № 10 - LXXVII
- № 11 - LXXVIII
- № 12 - XLV
- № 13 - LII
- № 14 - LVII
- № 15 - LXX
- № 16 - LXXI
- № 17 - LXXII
- № 18 – XI (a)
- № 19 – XI (b)
- № 20 – XI (c)

Diettrich collection

- № 1 - XX
- № 2 - XXXIV
- № 3 - LXIII
- № 4 - LXI
- № 5 – XXIX
- № 6 – XXVIII
- № 7 – XXXII
- № 8 – LX
- a) – XXXVII
- b) – XLIII
- c) – XLI
- d) – L

Likhatchev collection:

- № 1 - XXXVI
- № 2- XXVI
- № 3 - LIV

№ 4 - XLIV  
№ 5 - XLVII  
№ 6 – XLVI

**Manuscripts of the National Library of Russia.**

Vostochniy fond, Dorn [Oriental collection]:

№ 618 - III  
№ 619 - XII  
№ 621 - XXI  
№ 622 – XXXIII

Siriyskaya novaya seriya [new Syriac series]:

№ 1 - XXIV  
№ 2 - I  
№ 3 - XV  
№ 4 - XLVIII  
№ 5 - IX  
№ 6 - XVI  
№ 7 - LXXIII  
№ 8 - LVI  
№ 9 - V  
№ 10 - XXVII  
№ 11 - LV  
№ 12 - XXV  
№ 13 - XXX  
№ 14 - XLIX  
№ 15 - XLII  
№ 16 - XVII  
№ 17 – II, XXIII  
№ 18 - XL  
№ 19 - IV  
№ 20 - VII  
№ 21 - XXXI  
№ 22 - LXV  
№ 23 - VIII  
№ 24 - XXXVIII  
№ 25 - XIV  
№ 26 - X

Sobranie Dukhovnoy Akademii [Spiritual Academy collection]:

Б I № 19 - LIII  
Б I № 14- XIX  
Б II № 54- LXIV

Б II № 55- LVIII  
Б II № 56 - LXVII  
Б II № 57 - XXXV  
Б III № 1- LIX  
Б III № 3- LXVI  
Б III № 4 - LI  
Б III № 5 - LXIX

Grecheskaya seria [greek series]:

№ CXIX - VI